

CONCORSO LETTERARIO INTERNAZIONALE

Nel VII Centenario dalla morte dell'esploratore italiano Marco Polo (1324-2024)



"IL RITORNO DI MARCO POLO: VIAGGI, MEMORIE
E AVVENTURE NELL'ITALIA DELLE RADICI"



Marco Polo
The Italian School of Sydney



TABLE OF CONTENTS | INDICE

Welcome Benvenuti	3
Who Was Marco Polo?	5
Chi era Marco Polo?	6
The School	7
La Scuola	8
The Competition Il Concorso	9
Patronages Patrocini	11

Copyright © 2023 by CNA Multicultural Services Inc.
 1 Coolatai Crescent, Bossley Park NSW 2176
 PO Box 18, West Hoxton NSW 2171
www.cnansw.org.au | learning@cnansw.org.au

Acknowledgements

We thank the following for their contributions:

Presentation: Giovanni Testa

Drafting and editing: Marco Testa

Additional review: Franco Baldi

The authors and contributors to this publication received no financial support or payment, either through public or private funding. We are grateful to you all for your generous, voluntary and gratuitous work.

2024



WELCOME | BENVENUTI



The Executive Officer's Message

It gives me great pleasure to offer this message on behalf of *Marco Polo - The Italian School of Sydney*. Having named our community language school after this personality, provides us with an opportunity to honour the remarkable life of such renowned explorer and Italian compatriot.

In 2024, we are excited to contribute to the worldwide celebrations on the occasion of the 700 Years since the passing of Marco Polo through the establishment of an International Literary Competition titled:

"The Return of Marco Polo: Travels, Memories, and Adventures to the Italian Roots".

This cultural literary initiative aligns with the *Year of Italian Roots in the World* declared by the Italian Government and seeks to inspire a global audience with the remarkable story of Marco Polo returning to Italy from the Far East.

For people today, this international literary competition encourages the recounting of stories, memories and experiences of the Italian cultural heritage now spread out across the globe. Let us rediscover that we are all somehow like Marco Polo, as we return to Italy to visit the towns where we and/or our ancestors come from.

For this reason, participants to the international literary competition can embark on real or imaginative returns to the life, footsteps and to the lands from which them or their ancestors departed. They will be able tell their audiences about the feelings, the colours, the smells and the experiences of such a return to their roots.

I would like to particularly acknowledge the *Italian Institute of Culture in Sydney* and its director, dott. Paolo Barlera for the patronage of the International Literary Competition.

We are pleased to anticipate that on prize giving ceremony, we will also welcome a remote public lecture by Prof. Alessandro Cinquegrani of Ca' Foscari University in Venice.

In addition, we are glad to have had so far many institutions and organisations recognise the cultural significance of the competition. We pride ourselves of having fostered a climate of mutual enrichment for the linguistic and cultural pursuits of this initiative.

A heartfelt thank you also to many Italian media outlets and to other Italian press agencies for their support of the Literary Competition.

Finally, as I commend to you the International Literary Competition, I look forward to your involvement and sincere participation.

Giovanni Testa MLO, Executive Officer



Messaggio dell'Executive Officer

Con estremo piacere offro questo messaggio a nome della *Marco Polo - The Italian School of Sydney*. Aver dedicato la nostra scuola di lingua comunitaria a Marco Polo ci offre l'opportunità di onorare la vita straordinaria non solo di un esploratore così rinomato ma anche di un compatriota italiano.

Nel 2024, siamo entusiasti di contribuire alle celebrazioni mondiali in occasione del settimo centenario dalla morte dell'esploratore Marco Polo attraverso l'istituzione di un Concorso Letterario Internazionale intitolato:

"Il ritorno di Marco Polo: viaggi, memorie e avventure nell'Italia delle radici"

Questa iniziativa letteraria culturale si allinea con l'*Anno delle Radici Italiane nel Mondo* dichiarato dal Governo italiano e mira a ispirare un pubblico globale con la straordinaria storia di Marco Polo che ritorna in Italia dall'Estremo Oriente.

Nel nostro contesto contemporaneo, questo concorso letterario incoraggia a raccontare storie, ricordi ed esperienze del patrimonio culturale italiano ora diffuso in tutto il mondo. Siamo un po' tutti come Marco Polo, quando torniamo in Italia per visitare i paesi da cui proveniamo.

Per questo motivo, i partecipanti al concorso letterario internazionale potranno intraprendere ritorni reali o immaginari alla vita, ai passi e alle terre da cui loro o i loro antenati sono partiti. Potranno raccontare al loro pubblico i sentimenti, i colori, gli odori e le esperienze di un ritorno alle proprie radici.

Desidero ringraziare in modo particolare l'*Istituto Italiano di Cultura di Sydney* e il suo direttore, il dott. Paolo Barlera, per il patrocinio del Concorso Letterario Internazionale.

Durante la cerimonia di premiazione avremo anche il piacere di poter assistere ad una conferenza pubblica a distanza del Professor Alessandro Cinquegrani dell'Università Ca' Foscari di Venezia.

Inoltre, siamo lieti di avere finora ottenuto il riconoscimento dell'importanza culturale del concorso da parte di molteplici istituzioni e organizzazioni. Siamo orgogliosi di aver favorito un clima di reciproco arricchimento per le finalità linguistiche e culturali di questa iniziativa.

Un caloroso ringraziamento anche ai media italiani e alle agenzie stampa italiane per la diffusione e il supporto nei confronti del Concorso.

Infine, mentre presento ufficialmente il Concorso Letterario Internazionale, attendo con piacere il vostro coinvolgimento e la vostra sincera partecipazione.

Giovanni Testa MLO, Executive Officer





WHO WAS MARCO POLO?



"Il Milione"

No one knows what happened to the original manuscript of "Il Milione," whose true name was lost with it. The most credible hypotheses are drawn from the names of subsequent non-autograph copies, including: *Livre des Merveilles du Monde*, *Le Divisament dou Monde*, and *Livre de Marco Polo citoyen de Venis, dit Million, où l'on conte les merveilles du monde*.

It is precisely from the abbreviation, in Tuscan, of this last version (which nonetheless went through various and successive reworkings), according to scholars, that the title "Il Milione" is derived.

Departing from the Middle East, then moving on to the vast Persian region and the Gobi Desert, *Il Milione* explores wild and often little-known territories beyond the gates of Samarkand (in Uzbekistan). From the plateaus of Kashmir, reaching Caracorum and the border region between China and Mongolia, all the way to the legendary city of Xanadu, the capital of the ancient Mongol Empire.

Marco Polo was a Venetian merchant, explorer, and writer, born around 1254 in the Republic of Venice. His family, the Polos, were successful merchants involved in trade with the East. In 1271, at the age of 17, Marco Polo embarked on a remarkable journey with his father, Niccolò, and his uncle, Maffeo, to the court of Kublai Khan, the Mongol ruler of China.

The journey took them along the Silk Road, through the Middle East and Central Asia, exposing Marco Polo to diverse cultures and landscapes. After several years of travel, they reached the court of Kublai Khan in Shangdu (present-day Shangdu, China), where Marco Polo gained favor and served as an emissary and official in the Khan's administration. His keen observations of the exotic customs, rich landscapes, and advanced technologies of the East were documented in his famous book, "Il Milione" (The Travels of Marco Polo), which became one of the most influential travel narratives of the Middle Ages.

Marco Polo's accounts of his experiences in Asia included descriptions of the Great Wall of China, paper currency, coal, and other aspects of Chinese culture that were unfamiliar to Europeans at the time. While some scholars have debated the accuracy of his narratives, his tales played a significant role in stimulating European interest in Asia and the Silk Road trade routes.

Marco Polo spent a total of 24 years in Asia, and upon his return to Venice in 1295, he found his city engaged in a war with Genoa. During his time in captivity in Genoa, he dictated his travel experiences to a fellow prisoner, Rustichello de Pisa. The resulting manuscript, "Il Milione," became widely popular and contributed to the geographic knowledge of the time.

Marco Polo died on 8 January 1324 in Venice, leaving behind a legacy that inspired future generations of explorers and traders.

His journey and writings had a profound impact on European perceptions of the East and played a crucial role in fostering cross-cultural exchanges between Europe and Asia.



CHI ERA MARCO POLO?

Marco Polo fu un mercante, esploratore e scrittore veneziano, nato intorno al 1254 nella Repubblica di Venezia. La sua famiglia, i Polo, era composta da commercianti di successo coinvolti nel commercio con l'Oriente. Nel 1271, all'età di 17 anni, Marco Polo intraprese un notevole viaggio con suo padre Niccolò e suo zio Maffeo alla corte di Kublai Khan, sovrano mongolo della Cina.

Il viaggio lo condusse lungo la Via della Seta, attraverso il Medio Oriente e l'Asia Centrale, esponendo Marco Polo a culture e paesaggi diversificati. Dopo diversi anni di viaggio, giunsero alla corte di Kublai Khan a Shangdu (oggi Shangdu, in Cina), dove Marco Polo guadagnò il favore e prestò servizio come emissario e ufficiale nell'amministrazione del Khan. Le sue osservazioni acute sulle usanze esotiche, i paesaggi ricchi e le tecnologie avanzate dell'Oriente furono documentate nel suo famoso libro "Il Milione", che divenne una delle narrazioni di viaggio più influenti del Medioevo.

Nei resoconti di Marco Polo sulle sue esperienze in Asia, figurano descrizioni della Grande Muraglia cinese, della carta moneta, del carbone e di altri aspetti della cultura cinese sconosciuti agli europei dell'epoca.

Sebbene alcuni studiosi abbiano dibattuto sull'accuratezza delle sue narrazioni, i suoi racconti svolsero un ruolo significativo nel suscitare l'interesse europeo per l'Asia e le rotte commerciali della Via della Seta.

Marco Polo trascorse un totale di 24 anni in Asia e, al suo ritorno a Venezia nel 1295, trovò la sua città impegnata in una guerra con Genova. Durante il suo periodo di prigionia a Genova, dettò le sue esperienze di viaggio a un compagno di prigionia, Rustichello de Pisa. Il manoscritto risultante, "Il Milione", divenne ampiamente popolare e contribuì alla conoscenza geografica dell'epoca.

Marco Polo morì l'8 gennaio 1324 a Venezia, lasciando dietro di sé un'eredità che ispirò le generazioni future di esploratori e commercianti.

Il suo viaggio e le sue scritture ebbero un impatto profondo sulle percezioni europee dell'Oriente e svolsero un ruolo cruciale nel favorire gli scambi interculturali tra l'Europa e l'Asia.



"Il Milione"

La sorte dell'originale manoscritto de "Il Milione", la cui autentica denominazione è andata perduta insieme ad esso, rimane avvolta nel mistero. Le ipotesi più attendibili traggono spunto dai titoli di copie successive non autografe, tra cui: *Livre des Merveilles du Monde*, *Le Divisament dou Monde*, e *Livre de Marco Polo citoyen de Venis, dit Million, où l'on conte les merveilles du monde*.

È proprio dall'abbreviazione, in toscano, di quest'ultima versione (nonostante sia passata attraverso diverse e successive revisioni), secondo gli studiosi, che si origina il titolo "Il Milione".

Partendo dal Medio Oriente, per poi spostarsi nella vasta regione persiana e nel deserto del Gobi, Il Milione esplora territori selvaggi e spesso poco conosciuti oltre le porte di Samarcanda (in Uzbekistan). Dai tavolati del Kashmir, raggiungendo il Caracorum e la regione di confine tra Cina e Mongolia, fino alla leggendaria città di Xanadu, capitale dell'antico Impero Mongolo.



THE SCHOOL



Marco Polo – The Italian School of Sydney is a not-for-profit community language school offering a range of courses and educational programs in Italian Language and Culture targeted to a diversity of learners.

The school operates in accordance with the overarching principles of Adult and Community Education and models its policies in line with the standards set by the NSW Department of Education.

Excellence, Merit & Equity

Marco Polo – The Italian School of Sydney offers scholarships and awards to support the teaching and learning of Italian both within the school's own range of courses and to recognise excellence in NSW Schools.

- **The Manzoni Scholarship Program**



Provides K- Yr 12 students with financial support to further their education in learning Italian as well as reward achievement and effort.

- **The Marco Polo Award for Excellence in Italian Language and Culture in NSW Schools**



Supports the quality of teaching and learning of Italian across schools in NSW. Encourages and rewards further academic study in students Yr 6 - Yr 12.

Whether students want to learn about all things Italian, are studying to sit a language exam or are on a last-minute cram before their life-time trip to Italy, the school can offer a fulfilling learning experience with rich, challenging and quality lessons, together with many fellow like-minded students.

Teachers and tutors working at Marco Polo are competent speakers of Italian. They all possess relevant qualifications obtained either in Italy or in Australia and experience in teaching Italian to locals and foreigners. Staff members teaching the HSC class are accredited with NESA.

Marco Polo is part of the Community Languages Schools Program of the NSW Government and delivers classes for students from Kindergarten to Year 12 as well as adult classes for Beginners, Intermediate and Advanced learners.

The mission of the school is to respond to the needs of the local community in Sydney. Many Australian-born Italians are increasingly challenged by a lack of Italian language and culture. The loss of connection with things Italian by second and third generation migrants is part of a greater historical trend.

A considerable number of hard-working Italian migrants who came to Australia in the 1950s and 1960s taught their children and grandchildren a dialect which in spite of its appreciation by scholars and researches, often finds little relevance in 21st Century Italy. The teaching of Italian language and culture is therefore for the school a primary focus in the local community.

The school was established by CNA Multicultural Services Inc. in 2016 and is named after Venetian merchant, explorer and writer who travelled through Asia along the Silk Road between 1271 and 1295.

The choice of such name is evocative of Marco Polo's journeys bridging the richness of East and West through place and time.

Marco Polo – The Italian School of Sydney is thus committed to facilitating language and cultural exchange across generations, emphasising the importance of learning Italian in a global context.



LA SCUOLA



La Marco Polo – The Italian School of Sydney è una scuola di lingua comunitaria senza scopo di lucro che offre una gamma di corsi e programmi educativi sulla lingua e cultura italiana, rivolti a una varietà di studenti.

La scuola opera in conformità con i principi generali dell'Educazione per Adulti e della Comunità e modella i propri regolamenti in linea con gli standard stabiliti dal Dipartimento dell'Istruzione del New South Wales.

Sia che gli studenti desiderino apprendere ciò che riguarda l'Italia, stiano studiando per sostenere un esame di lingua italiana o intendano prepararsi appena prima di un viaggio in Italia, la scuola può offrire un'esperienza di apprendimento appagante con lezioni ricche e di qualità, da sostenere insieme a molti compagni di studio con interessi simili.

Gli insegnanti e i tutor che lavorano presso la Marco Polo parlano correttamente l'italiano, possiedono qualifiche pertinenti ottenute in Italia o in Australia e hanno esperienza nell'insegnamento dell'italiano a studenti locali e stranieri. I docenti che insegnano nella classe HSC sono accreditati con NESA.

La Marco Polo fa parte del Programma delle Scuole di Lingue Comunitarie del Governo del NSW e offre corsi per studenti dalla scuola materna a Yr 12, oltre a corsi per adulti per principianti, intermedi e apprendenti avanzati.

La missione della scuola è rispondere alle esigenze della comunità locale di Sydney. Molti italo-australiani nati in Australia sono sempre più sfidati dalla mancanza di conoscenza della lingua e della cultura italiana. La perdita di connessione con le cose italiane da parte di migranti di seconda e terza generazione fa parte di una tendenza storica più ampia.

Un considerevole numero di italiani immigrati in Australia negli anni '50 e '60 ha insegnato ai propri figli e nipoti un dialetto che, nonostante sia apprezzato da studiosi e ricercatori, spesso trova scarsa rilevanza nell'Italia del XXI secolo.

L'insegnamento della lingua e cultura italiana è quindi una delle principali priorità della scuola nella comunità locale.



Fondata da CNA Multicultural Services Inc. nel 2016, la scuola prende il nome dal mercante, esploratore e scrittore veneziano che viaggiò attraverso l'Asia lungo la Via della Seta tra il 1271 e il 1295. La scelta del nome evoca i viaggi di Marco Polo, che collegano le ricchezze dell'Oriente e dell'Occidente attraverso luoghi e tempi.

La Marco Polo si impegna quindi a facilitare lo scambio linguistico e culturale tra le generazioni, sottolineando l'importanza dell'apprendimento dell'italiano in un contesto globale.

Eccellenza, merito ed equità

La Marco Polo – The Italian School of Sydney offre borse di studio e premi per sostenere l'insegnamento e l'apprendimento della lingua italiana sia all'interno dei propri corsi che per riconoscere l'eccellenza nelle scuole del NSW.

• Borse di Studio Manzoni



Fornisce a studenti K-Yr 12 sostegno finanziario nello studio della lingua italiana, oltre a riconoscere il merito e gli sforzi compiuti.

• Premio Marco Polo per l'Eccellenza nella Lingua e Cultura Italiana nelle Scuole del NSW



Sostiene la qualità di insegnamento e apprendimento della lingua italiana nelle scuole del NSW. Incoraggia e premia ulteriori studi accademici per gli studenti dalla sesta alla dodicesima classe.



THE COMPETITION | IL CONCORSO |

Marco Polo - The Italian School of Sydney on the VII Centenary of the explorer Marco Polo's death is pleased to announce an International Literary Competition titled:

"The Return of Marco Polo: Travels, Memories, and Adventures to the Italian".

RULES:

1) The competition is open to all; participation is through the submission of up to three unpublished stories, freely inspired by the theme of returning to one's Italian roots, in Italian, English, or regional dialect, with the respective translation.

The competition coincides with the *Year of Italian Roots in the World* and aims to promote Italian literary creativity, inspiring a global audience with the extraordinary figure of Marco Polo and the rich Italian cultural heritage abroad through a real or imaginary return to the lands of migration.

Works should range from a minimum of 3 to a maximum of 8 A4 pages, "New Times Roman" font (size 12), 1.5 spacing, leaving a margin of at least 2.5 cm on all four sides of the sheet.

Texts must be submitted through the dedicated portal on the website www.cnansw.org.au/marcopolo700 or sent works via email to learning@cnansw.org.au, exclusively in digital format, WORD (.doc or .docx).

The deadline for submitting entries is strictly **30 July 2024**. Works sent after the deadline will not be considered. The email transmission date will be the decisive factor.

The author assumes responsibility for the authenticity of the work. Each submitted work must have a cover page with the following information:

- Story Title (different from the Competition Title)
- Author (name, surname, date of birth, place of birth)
- Contact Information (residential address, mobile, and email)

2) Participation is free. Works admitted to the competition will be published in an anthology released on the occasion of the VII Centenary

of the explorer Marco Polo's death, available for purchase from the award ceremony until copies are exhausted.

3) **Prizes:** First prize: \$1,000 (one thousand dollars), certificate, and trophy; second prize: \$500 (five hundred dollars), certificate, and trophy; third prize: \$250 (two hundred fifty dollars), certificate, and trophy. Prize values are in Australian dollars.

Honourable Mentions and Merit Citations will also be awarded. Surprise prizes will be given for works deemed worthy of recognition.

Prizes will be presented during an event featuring Marco Polo, to be held in Sydney, Australia, by 31 December 2024. The exact date, chosen location, and details of the award ceremony will be communicated on time to interested parties.

Winners will not be notified in advance but will be revealed during the award ceremony. Participants unable to attend the ceremony in person may participate via video link.

All participants will receive a participation certificate.

Participants grant the right to reproduce their works on posters, brochures, or other printed materials, as well as a release for free promotional use on the website and social media pages (Instagram, Facebook, etc.).

The works, made anonymous for the selection process, will be examined by a qualified jury composed of experts in education, literature, and criticism. The judges' verdict will be final and irrevocable.

In case of any impediments and/or force majeure, rules and contents of this Regulation may undergo changes or cancellations.

All updates related to the competition will be published on the website www.cnansw.org.au.

Finally, participants authorise the treatment of personal information, which will be used exclusively for the purposes of the competition and within the cultural initiatives of the VII Centenary of the explorer Marco Polo's death, in compliance with the law.



THE COMPETITION | IL CONCORSO



La Marco Polo – The Italian School of Sydney, nel VII Centenario dalla morte dell'esploratore Marco Polo, indice un Concorso Letterario Internazionale dal titolo:

"Il ritorno di Marco Polo: viaggi, memorie e avventure nell'Italia delle radici"

REGOLAMENTO:

1) Il concorso è aperto a tutti; si può partecipare inviando fino a tre racconti inediti, liberamente ispirati al tema di ritorno all'Italia delle radici, in lingua italiana, inglese o in dialetto regionale, con relativa traduzione.

Il concorso coincide con l'Anno delle Radici Italiane nel Mondo e intende promuovere la creatività letteraria italiana, ispirando un pubblico globale alla straordinaria figura di Marco Polo e alla ricca eredità culturale italiana all'estero attraverso il ritorno reale o immaginario alle terre di emigrazione.

Le opere dovranno estendersi da un minimo di 3 a un massimo di 8 cartelle A4, carattere "New Times Roman" (corpo 12), spaziatura 1.5, e dovranno lasciare un margine di almeno 2.5 cm ai quattro lati del foglio.

I testi devono essere inviati attraverso il portale dedicato nel sito web www.cnansw.org.au/marcopolo700 oppure all'indirizzo e-mail del concorso learning@cnansw.org.au, esclusivamente in versione digitale, formato WORD (.doc oppure .docx).

La data di scadenza per la presentazione dei lavori è inderogabilmente il **30 luglio 2024**. Le opere inviate oltre la data di scadenza non saranno tenute in considerazione. Farà fede la data di trasmissione dell'e-mail.

L'autore si assume la responsabilità dell'autenticità dell'opera. Ciascun elaborato inviato deve avere una pagina di frontespizio recante le seguenti informazioni:

- Titolo del racconto (diverso dal titolo del Concorso)
- Autore (nome, cognome, data di nascita, luogo di nascita)
- Recapito (indirizzo di residenza, cellulare ed e-mail)

2) La partecipazione è gratuita. I lavori ammessi al concorso saranno pubblicati in un'antologia

edita in occasione del VII Centenario dalla morte dell'esploratore Marco Polo, acquistabile a partire dalla cerimonia di premiazione e fino ad esaurimento copie.

3) I premi: Per il primo classificato una somma di \$1,000 (mille dollari), attestato e trofeo; per il secondo classificato una somma di \$500 (cinquecento dollari), attestato e trofeo; per il terzo classificato una somma di \$250 (duecentocinquanta dollari), attestato e trofeo. Le valute dei premi si intendono in dollari australiani.

Verranno inoltre attribuite Menzioni d'Onore e Segnalazioni di Merito. Ci saranno infine dei premi a sorpresa per i lavori considerati meritevoli.

I premi saranno consegnati nel corso di un evento a ricordo dell'esploratore Marco Polo da tenersi a Sydney, Australia, entro il 31 dicembre 2024. La data esatta, il luogo prescelto e le modalità di svolgimento della cerimonia di premiazione saranno comunicati in tempo utile ai diretti interessati.

I vincitori non saranno avvisati preventivamente, ma si sapranno solo durante la cerimonia di premiazione. I concorrenti impossibilitati a partecipare alla cerimonia in presenza potranno assistervi in collegamento video. Tutti i partecipanti riceveranno un attestato di partecipazione.

I partecipanti concedono il diritto di riprodurre le proprie opere su manifesti, pieghevoli o altri stampati nonché la liberatoria per utilizzo gratuito promozionale sul sito e nelle pagine social (Instagram, Facebook ecc.).

4) Le opere, rese anonime per le operazioni di selezione, saranno esaminate da una giuria qualificata composta da esperti dell'educazione, della letteratura e della critica. Il verdetto dei giudici sarà definitivo ed irrevocabile.

In caso di eventuali impedimenti e/o a cause di forza maggiore, norme e contenuti del presente Regolamento potranno subire variazioni o cancellazioni. Tutti gli aggiornamenti relativi al Concorso saranno pubblicati nel sito cnansw.org.au.

I partecipanti, infine, autorizzano al trattamento dei dati personali, che saranno utilizzati esclusivamente ai fini del Concorso e nell'ambito delle iniziative culturali del VII Centenario dalla morte dell'esploratore Marco Polo, nel rispetto delle normative.



PATROCINI | PATRONAGE



Marco Polo – The Italian School of Sydney would like to formally acknowledge the following entities for their patronage of the International Literary Competition:

Sistema Italia



Representative bodies



Organisations



FEDERAZIONE DELLE ASSOCIAZIONI
DEI MARCHIGIANI DEL NSW



FEDERAZIONE SICILIANI D'AUSTRALIA
FEDERATION OF SICILIANS IN AUSTRALIA

Media partners



*Patronage entities and media partners are correct at the time of printing of this publication. Additional patrons may join at a later time.



Marco Polo
The Italian School of Sydney